



18. 秃头汉和苍蝇, The Bald Man and the Fly (tū tóu hàn hé cāng yìng)

cóng qián , zài yán rè de yī tiān , yī gè tū tóu ér lǎo hàn gōng zuò hòu zuò xià lái xiū xi 。

从前，在炎热的一天，一个秃头儿老汉工作后坐下来休息。

There was once a Bald Man who sat down after work on a hot summer's day.

yī zhī cāng yìng zài tā de tū tóu ér shàng bù tíng de wēng wēng luàn jiào ,
一只苍蝇在他的秃头儿上不停地嗡嗡乱叫，

A Fly came up and kept buzzing about his bald pate,

bìng qiě shí bù shí de dīng tā de tóu pí 。

并且时不时的叮他的头皮。

and stinging him from time to time.

zhè rén miào zhǔn ' xiǎo dí rén ' fèn lì yī jī ,
这人瞄准‘小敌人’奋力一击，

The Man aimed a blow at his little enemy,

jiē guǒ yī bā zhǎng dǎ dào le zì jǐ de tóu shàng 。

结果一巴掌打到了自己的头上。

but acks palm came on his head instead;

cāng yìng yòu fēi guò lái jiǎo rǎo tā , dàn zhè yī cì , zhè rén biàn cōng míng le 。

苍蝇又飞过来搅扰他，但这一次，这人变聪明了。

again the Fly tormented him, but this time the Man was wiser and said:

tā shuō dào : “ rú guǒ nǐ tài zhù yì b ēi liè de dí rén , jiāng zhǐ huì shāng dào zì jǐ 。”

他说道：“如果你太注意卑劣的敌人，将只会伤到自己。”

"You will only injure yourself if you take notice of despicable enemies."

